

A Sparrow With Her Tongue Cut

There lived a kind old man and his nasty old wife in a village. The old man loved sparrows and took care of them like their children, while she hated them.

One day a sparrow flew to their garden and ate the rice-paste while she was washing clothes. She got so angry that she caught the sparrow to cut her tongue and let her off. The sparrow flew toward the mountain.



The kind old man heard the story and felt very sorry for the sparrow. He decided to find her and apologize to her for it.

He walked and walked in the mountain, saying:

"Where is the house of the tongue-cut sparrow's house?"

He could find the Sparrow-House and met the tongue-cut sparrow in the bamboo-forest with difficulty.

"I came here to apologize to you. Are you all right? Please forgive us."

"Thank you for your coming here. I was so shocked but it was my fault. Why don't you eat our dinner?"

He stayed there at that night.

When he returned to his house next morning, the sparrow said to him,

"These are our souvenirs for you. Which do you prefer, a big box or a small box?"

"I want neither of them. But if you do give me, I want a small one."

He came home with a souvenir on his back. He opened it to find much money, gold, silver, textile and so on in it.

The old woman asked him, "Why didn't you bring a big one? I'll go and bring it."

"Where is the house of the sparrow with her tongue cut?" saying this, she went into the bamboo-forest.

She met the tongue-cut sparrow.

"Why did you come here?" asked the sparrow.

"I wanted to see you, because I took care of you so much." answered the old woman.

"Ok. come in, please."

"I want a souvenir at once. I want a big box."

She carried it on her back with difficulty and left the sparrow-house.

On her way home, she couldn't help seeing inside the box. She unloaded it on the road and opened. To her surprise, snakes, ghosts, centipedes, something dreadful came out one after another from the box. She lost her consciousness.



○大きな箱からは何が出てきたでしょう。

舌きり雀

むかし、むかし、ある所にやさしいおじいさんと意地悪なおばあさんが住んでいました。おじいさん、雀が大好きで我が子のように可愛がっていました。一方、おばあさんは雀は大嫌いです。

ある日のことです。おばあさんが庭で洗濯をしていると、雀が飛んできて洗濯のりを食べてしまいました。おばあさんはたいそう怒って雀を捕まえると、舌をちょん切ってしまいました。雀は山の方に飛んで帰りました。



おじいさんはこの話を聞くと、その雀がたいそう哀れに思い、雀を探してお詫びを言うことにしました。

おじいさんは、山の中を、「舌きり雀のお宿はどこかいな。」と言いながら歩いて行きました。

おじいさんは、やっとのことで、竹やぶの中に雀のお宿を見つけると舌きり雀に会えました。

「申し訳ないことをしてしもうた。大丈夫かな。許してくれ。」

「わざわざお越しいただきありがとうございます。とてもショックでしたが、私が悪かったのです。夕飯でも召し上がって下さい。」

おじいさんは、その晩は雀のお宿で過ごしました。

次の朝、おじいさんが家に帰るとき、雀がこう言いました。

「これは私たちのお土産です。大きい箱と小さい箱がありますが、どちらがいいですか。」

「どちらも結構じゃが、どうしてもと言うのなら、小さいほうでよかろう。」

おじいさんは背中にお土産を背負って家に帰りました。開けて見ると、大判、小判、着物、色々なものが入っていました。

おばあさんはおじいさんに言いました。

「どうして大きいのも持ってこなかったの。私が行って持ってくる。」

おばあさんは、「舌きり雀のお宿はどこだ。」と言いながら竹林の中に入って行きました。

おばあさんは舌きり雀に会いました。

「どうしてここに来たのですか。」

「お前さんに会いたくなつたのさ。可愛がってやったからね。」

「そうですか、それではお入り下さい。」

「直ぐに、お土産の用意を。もちろん大きな箱。」

おばあさんは、やっとのことで背中に箱を背負うと雀のお宿を去りました。

おばあさんは帰り道、箱の中身を見たくて仕方ありません。道で箱を下ろすと、ふたを開けて見ました。何と、蛇や、お化けや、ムカデや、恐ろしいものが次から次へと出てくるではありませんか。おばあさんは気を失ってしまいました。

